交通部　公告　　中華民國 114 年 6 月 2 日
交航（一）字第 11498001831 號

主　　旨：預告採用國際海事組織（IMO）所屬海洋環境保護委員會（MEPC）所採納之「2004 年船舶壓艙水及沉積物管理國際公約（BWM Convention, 2004）」後續修正案，並增訂「壓艙水管理公約電子紀錄簿聲明」修正草案。

依　　據：行政程序法第一百五十一條第二項準用第一百五十四條第一項。

公告事項：

一、修正機關：交通部。

二、修正依據：船舶法第一百零一條。

三、本案係為維護海洋生態環境與符合國際公約規範，並提升法律位階及明確性，採用國際海事組織（IMO）所屬海洋環境保護委員會（MEPC）所採納之「2004 年船舶壓艙水及沉積物管理國際公約（BWM Convention, 2004）」後續修正案 MEPC.383（81）。

四、旨揭案件列表如附件，本案另載於本部網站（網址：https://www.motc.gov.tw）「政策、法規與研究／公告發布令」網頁。

五、對於本公告內容有任何意見或修正建議者，請於本公告刊登公報隔日起六十日內陳述意見或洽詢：

（一）承辦單位：交通部航港局船舶組

（二）地址：臺北市大安區和平東路 3 段 1 巷 1 號

（三）聯絡人：林技士

（四）電話：02-8978-6822

（五）傳真：02-2701-0752

（六）電子郵件：khlin02@motcmpb.gov.tw

《2004 年船舶壓艙水及沉積物管理國際公約》International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004 (BWM Convention, 2004) 預計採用決議案列表						
項次	決議案號	標題	適用船舶	性質	決議案連結	備註
1	MEPC.383(81)	2004 年船舶壓艙水及沉積物管理國際公約之修正 Amendments to the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004	該公約原則適用國際航線且有壓艙水排放行為之船舶	公約修正	連結	預計於 2025 年 10 月 1 日生效

ANNEX 1

RESOLUTION MEPC.383(81)
(adopted on 22 March 2024)

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND MANAGEMENT OF SHIPS' BALLAST WATER AND SEDIMENTS, 2004

Amendments to regulations A-1 and B-2

(Use of electronic record books)

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

RECALLING ALSO article 19 of the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004 (the BWM Convention), which specifies the amendment procedure and confers upon the Marine Environment Protection Committee of the Organization the function of considering amendments thereto for adoption by the Parties,

HAVING CONSIDERED, at its eightieth session, proposed amendments to appendix II of the BWM Convention regarding the form of Ballast Water Record Book,

1 ADOPTS, in accordance with article 19(2)(c) of the BWM Convention, amendments to appendix II, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 19(2)(e)(ii) of the BWM Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 April 2025 unless, prior to that date, more than one third of the Parties have notified the Secretary-General that they object to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 19(2)(f)(ii) of the BWM Convention, the said amendments shall enter into force on 1October 2025 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 19(2)(d) of the BWM Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the BWM Convention;

5 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to the BWM Convention;

6 FURTHER REQUESTS the Secretary-General to prepare a consolidated certified text of the BWM Convention.

ANNEX

DRAFT AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND MANAGEMENT OF SHIPS' BALLAST WATER AND SEDIMENTS

(Use of electronic record books)

Regulation A-1
Definitions

1 A new paragraph 9 is inserted after existing paragraph 8, as follows:

"9 Electronic record book means a device or system, approved by the Administration, used to electronically record the entries for each ballast water operation as required under this Convention in lieu of a hard copy record book."

Regulation B-2
Ballast Water Record Book

2 Paragraph 1 is replaced by the following:

"1 Each ship shall have on board a Ballast Water Record Book, that may be an electronic record book, or that may be integrated into another record book or system, and which shall at least contain the information specified in appendix II. Electronic record books shall be approved by the Administration taking into account the guidelines developed by the Organization*."

3 Paragraph 5 is replaced by the following:

"5 Each operation concerning ballast water shall be fully recorded without delay in the Ballast Water Record Book. Each entry shall be signed by the officer in charge of the operation concerned and each completed page shall be signed by the master or, in the case of a group of electronic entries, shall be verified by the master in a timely manner. The entries in the Ballast Water Record Book shall be in a working language of the ship. If that language is not English, French or Spanish, the entries shall contain a translation into one of those languages. When entries in an official national language of the State whose flag the ship is entitled to fly are also used, these shall prevail in case of a dispute or discrepancy."

***

* Refer to the *Guidelines for the use of electronic record books under the BWM Convention* (resolution MEPC.372(80), as may be amended).

壓艙水管理公約電子紀錄簿聲明

DECLARATION OF BWM CONVENTION ELECTRONIC RECORD BOOK

茲由中華民國政府委託中國驗船中心發給本聲明
Issued under the authority of the Government of the REPUBLIC OF CHINA by CR Classification Society

中 華 民 國
REPUBLIC OF CHINA

根據 2004 年船舶壓艙水及沉積物管理國際公約(壓艙水管理公約)之規定
In reference to the requirements set out in the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004 (BWM Convention)

聲明號碼 Declaration No. .....

船名 Name of ship	IMO 編號 IMO number	船旗國 Flag State of ship	總噸位 Gross tonnage

茲聲明

THIS IS TO DECLARE:

安裝於上述船舶上並根據「壓艙水管理公約」設計用以記錄之電子系統，已由本主管機關評估符合「壓艙水管理公約」之相關要求並與國際海事組織(IMO)制定之準則一致。
That the electronic system designed to record entries in accordance with the BWM Convention installed on board the ship listed above has been assessed by this Administration to meet the relevant requirements as set out in the BWM Convention and is consistent with the Guidelines developed by the International Maritime Organization (IMO).

電 子 紀 錄 簿 製 造 商
Electronic Record Book Manufacturer: .....
電 子 紀 錄 簿 服 務 供 應 商
Electronic Record Book Supplier: .....
電 子 紀 錄 簿 安 裝 商
Electronic Record Book Installer: .....
電 子 紀 錄 簿 軟 體 名 稱 / 版 本
Electronic Record Book Software Name/Version: .....
電子紀錄簿根據海洋環境保護委員會(MEPC)決議案
Electronic Record Book is in accordance with MEPC Resolution/s: .....
安 裝 日 期
Date of installation: .....

本聲明之副本應隨時保存於安裝電子紀錄簿之船舶上。
A copy of this declaration should be carried on board a ship fitted with this Electronic Record Book at all times.

日 期
Date .....

.....
中國驗船中心 驗船師
Surveyor
CR Classification Society

Form No. GC 319 / 10. 2025